

# Mietvertrag / Rental agreement

zwischen / between

**Vermieter / Landlord:**

Peter Anuth, Brinker Weg 13, 42555 Velbert, Deutschland

und

**Mieter / Tenant:**

**wird folgender Mietvertrag geschlossen:**

*the following rental agreement is concluded:*

## 1. Mietgegenstand / Rental object:

**Vermietet wird / rented out:**

Ferienhaus Brinker Bleibe  
Brinker Weg 15  
42555 Velbert  
Deutschland / Germany

**Die Räume sind eingerichtet wie auf [www.brinker-bleibe.de](http://www.brinker-bleibe.de) beschrieben.**

*The rooms are furnished as described on [www.brinker-bleibe.de](http://www.brinker-bleibe.de).*

## 2. Mietdauer / Renate period:

**Die Räumlichkeiten werden vermietet**

*The premises are rented out*

**vom / from** 15:00 Uhr / o'clock

**bis / until** 11:00 Uhr / o'clock

## 3. Miete / Rent:

**Die Miete beträgt pro Nacht:**

*The rental fee is per week:* EUR ,-

**Nächte / Nights**

**Mietkosten insgesamt:**

*Total rental costs:* EUR ,-

**Garage**

**x EUR,-**

**EUR ,-**

**Für die Endreinigung wird ein einmaliger Betrag erhoben:**  
*A one-off fee is charged for the final cleaning:*                   **EUR** ,-

**Außerdem werden zusätzlich folgende Kosten erhoben (Stromverbrauch 54ct/ kWh, Gasverbrauch 15ct/kWh, Wasserverbrauch EUR 2,-/pro qm<sup>3</sup>). Betriebskostenpauschale pro Tag / EUR 10,- (wird mit den tatsächlichen Verbrauch verrechnet).**  
*In addition, the following costs will be charged (electricity consumption 54ct/kWh, gas consumption 15ct/kWh, water consumption EUR 2,-/per sqm<sup>3</sup>). Operating costs flat rate per day / EUR 10,- (will be charged with the actual consumption.)*

x EUR , - =                   **EUR** , -

---

**Die Gesamtmiete beträgt für die o.a. Mietdauer:**  
*The total rent for the above-mentioned rental period is:*                   **EUR** , -  
=====

**Eine Kaution wird nicht erhoben / A deposit is not charged**

#### **4. Sorgfaltspflichten / Duties of care**

**Die Mieter haben die Mieträume und die Einrichtungsgegenstände pfleglich zu behandeln. Schuldhaft verursachte Schäden haben die Mieter zu er- setzen. Die Mieter sind verpflichtet, bei Bezug der Räumlichkeiten, die Einrichtung auf ihre Vollständigkeit und ihre Gebrauchstauglichkeit hin zu über- prüfen und Beanstandungen unverzüglich gegenüber dem Vermieter geltend zu machen.**  
**Während der Mietzeit eintretende Schäden haben die Mieter ebenfalls unverzüglich zu melden. Kommen die Mieter diesen Pflichten nicht nach, steht ihnen eine Mietminderung wegen dieser zu beanstandenden Punkte nicht zu.**

*The tenants must treat the rented premises and the furnishings with care. The tenants must make good any culpably caused damage. The tenants are obliged to check the furnishings for completeness and suitability for use upon moving into the premises and to report any complaints to the landlord without delay. Tenants must also report any damage occurring during the rental period without delay. If the tenants do not comply with these obligations, they are not entitled to a rent reduction due to these objectionable points.*

#### **5. Hausordnung / House rules**

**Die Mieter sind verpflichtet, sich an die Hausordnung zu halten. Die Hausordnung liegt in den angemieteten Räumlichkeiten aus.**  
*Tenants are obliged to comply with the house rules. The house rules are displayed in the rented premises.*

## **6. Rücktritt / Retierement**

**Rücktritt bis 45 Tage vor Mietbeginn kostenlos möglich. Der Mieter ist berechtigt, vor Mietbeginn vom Vertrag zurückzutreten. Im Falle eines solchen Rücktritts wird vom Vermieter eine Entschädigung geltend gemacht, und zwar wie folgt:**

**Rücktritt 44 Tage bis 33 Tage vor Mietbeginn 30 % des Mietpreises**

**Rücktritt 32 Tage bis 22 Tage vor Mietbeginn 60 % des Mietpreises**

**Rücktritt 21 Tage bis 12 Tage vor Mietbeginn 80 % des Mietpreises**

**Rücktritt 11 Tage vor Mietbeginn bis Mietbeginn 90 % des Mietpreises**

**Dem Mieter wird hiermit ausdrücklich der Nachweis gestattet, ein Schaden sei überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale. Der Mieter hat das Recht, einen Ersatzmieter zu stellen, der die Wohnung in vollem Umfang übernimmt. Dafür kann eine Bearbeitungsgebühr von 50,00 EUR berechnet werden. Rücktrittsgebühren werden dann nicht erhoben.**

*Cancellation is possible free of charge up to 45 days before the start of the rental period. The tenant is entitled to withdraw from the contract before the start of the rental period. In the event of such a withdrawal, the lessor shall claim compensation as follows:*

*Withdrawal 44 days to 33 days before the start of the rental period 30 % of the rental price*

*Cancellation 32 days to 22 days before the start of the rental period 60 % of the rental price*

*Cancellation 21 days to 12 days before the start of the rental period 80 % of the rental price*

*Cancellation 11 days before the start of the rental period 90 % of the rental price*

*The tenant is hereby expressly permitted to prove that no damage was incurred at all or that the damage was significantly lower than the flat rate. The tenant has the right to provide a replacement tenant who will take over the apartment in its entirety. A processing fee of EUR 50.00 may be charged for this. Cancellation fees will then not be charged.*

## **7. Zahlungsweise / Method of payment**

**Der Mieter hat innerhalb von 14 Tagen ab Abschluss des Mietvertrages eine Anzahlung in Höhe von 20 % (EUR ,-) der Gesamtnettomiete zu zahlen. Der Restbetrag (EUR ,-) muss spätestens 14 Tage vor Mietbeginn beim Vermieter eingegangen sein.**

**Der Vermieter behält sich vor, im Falle nicht rechtzeitiger Zahlungen vom Mietvertrag zurückzutreten. Der Vermieter ist dann berechtigt, eine Entschädigung geltend zu machen, und zwar nach den Pauschalen gemäß Ziffer 6 dieses Vertrages.**

*The tenant must pay a deposit of 20% (EUR .-) of the total net rent within 14 days of concluding the rental agreement. The remaining amount (EUR .-) must be received by the landlord no later than 14 days before the start of the rental period. The landlord reserves the right to withdraw from the rental contract in the event of late payment. The landlord is then entitled to claim compensation in accordance with the flat rates set out in clause 6 of this contract.*

## **8. Bankverbindung des Vermieters / Bank details of the landlord**

Name der Bank / Bank name: ING

IBAN: \_\_\_\_\_

SWIFT/BIC: INGDDEFFXXX

## **9. Bankverbindung des Mieter / Bank details of the tenant**

Name der Bank / Bank name: \_\_\_\_\_

IBAN: \_\_\_\_\_

SWIFT/BIC: \_\_\_\_\_

## **10. Schlüssel**

**Dem Mieter werden bei Mietbeginn vom Vermieter ein Zentralschlüssel für die Haustür und die Kellertür übergeben.**

*The landlord will provide the tenant with a central key for the front door and the cellar door at the start of the tenancy.*

## **11. Haftung / Liability**

**Schadensersatzansprüche sind unabhängig von der Art der Pflichtverletzung ausgeschlossen, soweit nicht vorsätzliches oder grob fahrlässiges Handeln vorliegt. Dies gilt auch für unerlaubte Handlungen. Bei der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten haftet der Vermieter für jede Fahrlässigkeit, jedoch nur bis zur Höhe des vorhersehbaren Schadens. Soweit die Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für Organe, Angestellte und Arbeitnehmer sowie für Vertreter und Erfüllungsgehilfen.**

*Claims for damages are excluded, regardless of the type of breach of duty, except in cases of willful misconduct or gross negligence. This also applies to unauthorized actions. In the event of a breach of material contractual obligations, the lessor shall be liable for any negligence, but only up to the amount of the foreseeable damage. Insofar as liability is excluded or limited, this shall also apply to executive bodies, employees and workers as well as representatives and vicarious agents.*

## **12. Schriftform / Written form**

**Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für die Änderung des vorstehenden Satzes.**

Amendments and supplements to this contract must be made in writing. This also applies to the amendment of the preceding sentence.

## **13. Salvatorische Klausel / Severability clause**

**Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden oder sollte sich in dem Vertrag eine Lücke befinden, so soll hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt werden. Anstelle der unwirksamen Bestimmung oder zur Ausfüllung der Lücke soll eine angemessene Regelung treten, die, soweit rechtlich möglich, dem am nächsten kommt, was die Vertragsparteien gewollt haben oder nach dem Sinn und Zweck dieses Vertrages gewollt haben würden, wenn sie den Punkt bedacht hätten.**

*Should individual provisions of this contract be or become invalid in whole or in part or should there be a loophole in the contract, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced or the loophole filled by an appropriate provision which, as far as legally possible, comes closest to what the contracting parties intended or would have intended according to the meaning and purpose of this contract if they had considered the point.*

## **14. Rechtswahl / Choise of law**

**Es findet deutsches Recht Anwendung.**

*German law applies.*

*Velbert-Langenberg,*

\_\_\_\_\_ , \_\_\_\_\_

*(Ort/City)*

*(Datum/Date)*

---

*(Vermieter/Landlord)*

---

*(Mieter/Tenant)*